

Joibe 20
S. Zuan Nepomuceno

Domenie 23
S. Turibi

Miercus 26
S. Desideri

Il proverbi
Cui ch'al rit dai altris, al rit di se



Il soreli
Ai 20 al jeve aes 6.07
e al va a mont aes 18.21

Vinars 21
S. Benedete Cambiagio

Lunis 24
B. Marie Karlovska

Il timp
Bielis zornadis. Soreli de vierte

Lis voris dal mès
Si traplantin, inta sedrere clipe: pomodorus, pevarons, melanzanis



La lune
Ai 16 lune plene

Sabide 22
S. Benvignût

Martars 25
Nunziazion dal Signôr

lis GNOVIS

■ AFE E IAL I plats de tradizion

Daspò il prin apontament che si è tignût sabide ai 15 di Març, e dedicât ae scuvierte e ae trasformazion da lenghe furlane, Afe, Associazion Friûl Europe, e l'Istitut di formazion lal Fvg, a proponin un secont incuintri par scandiâ i leams fra citadins e teritori. Tradizions, storiis, contis e la cusine cui siei prodots a diventin cussì un mieç par contribuî ae cressite e al insiorament dal patrimoni culturâl. Il secont apontament al è in program par sabide ai 29 di Març, aes 10.30, te sede dal lal di vie dal Vascello. Al sarà dedicât al mangjâ furlan di îr e di vuê. Roberto Guido Bertotti, chef e docent di cusine, e Giancarlo Ricci, studiôs di lenghe furlane e za docent ae Universitât dal Friûl, a presentaran une serie di ricetis, contant podopo la lôr storie, e lis tradizion popolârs che ur stan daûr. Nol mancjarà un moment par cerçâ i plats proponûts, realizâts in grazie ae colaborazion cui arlêfs de Scuele alberghire. Chest, intune dople version. Chê origjinâl e chê tornade a pensâ secont lis esigjencis de modernitât, ven a stâi dai tims e dai prodots. No mancjaran lis sorpresis. La partecipazion a chest event e je sore nuie e e sarâ vierte a duçj i interessâts. Par informazions, clamâ 0432.626111.

■ BORDAN L'esempli di Lestans

La Comunitât di Mont dal Glemonàs, Cjanâl dal Fier e Val Cjanâl, e i Comuns di Bordan, Cjavaç e Trasaghis, a àn organizât a Bordan, vinars ai 14 di Març, la presentazion de iniziative «Realizazion di un laboratori pal restaur de testimonianc materiâls de culture locâl». Dilunc la serade al è stât ançe proietât il video «Comedâ e tignî cont». Il video al conte la esperience de Somsî, Societât operarie di mutui socors e istruzion, di Lestans, che traviers di un cors e à tirât dongje e restaurât ogjets de comunitât locâl. Cheste operazion e proviede la lôr valorizazion traviers percors espositifs dedicâts ae memorie di duçj e al rinfuarciment dal sens di apartignince e di identitât de popolazion. I ogjets restaurâts a disvelin cierts aspjets dal mût di vivi la quotidianitât dai nestris vons par conservâ la memorie di un mont che nol esist plui e forsît ançe par judâ a capî cemût che noaltris o vivin il nestri.



Cjargne di une volte Artesans di un viaç (1969)

Par fâ plui bielis lis cjasis, lis feminis a domandavin ai oms di preparâ un puarterosis par metilu fûr di cjase, e cheste tradizion e continue ançe in zornade di vuê, come che al sucêt ançe in altri valadis. Te foto o viodin il plui vecjo, ven a stâi il pari che si clamave Tilio Romanin, che al insegnave al fi Renato cemût preparâ il puarterosis. A jerin dai imprescj a pueste par sgarfâ il len, e al jere un lavôr lunc par tirâ fûr dute la robe, ma ae fin a fasevin fâ bieles figure devant de cjase. Cumò ju viodin ançe tes jentradis dai paîs, tai lûcs des Istituzions publics, dunçe il lavôr semplich di un artesan al à conquistât dute la Cjargne, ançe se chei che a fasin cumò si viôt il tai de see eletriche, ma taponât cu la tiere no si viôt tant, e a continuin a fâ bieles figure ator dai paîs de Cjargne, metint ancjemò plui in risalt i bieles e vivarôs colôrs des rosis di mont, viodûts cun grande invidie des citadins che a passin in chei paîs. (Bepi Agostinis; foto di Gino Del Fabbro)

AL DIPARTIMENT DI SCIENCIS DE FORMAZION PRIMARIE A SALTIN I CORS PE MARILENGHE. EFIET DE RIFORME GELMINI DASPÒ AGNS DI BATAE PAR UNE SERIE PREPARAZION



Gnûfs mestris cence furlan

Azion coordenate di Universitât, Arlef e Regjon par cjatâ une soluzion. Burelli: «Situazion grivie». Intant lis iniziativis di inzornament par docents inmaneadis de Filologjiche l'an passât a àn fat il plen: 500 iscritti

NUE PLUI FURLAN dentri dal cors di lauree di Sciencis de formazion primarie (te foto sore, la sede) de Universitât dal Friûl – il titul di studi che, par intindisi, al covente par diventâ mestris, jessint abilitant in maniere automatiche par lis graduatoriis de scuele de infanzie e primarie. Esams sostignûts sul teme de marilenghe, inserit in chê suaze e ativâts di pueste dal Ateneu, a permetevin di insiorâ il curriculum di studis dai insegnants dal avignî e di dâur une serie preparazion professionâl, ançe pal insegnament di chel pachetut di 30 oris di furlan, vuê ufiert ai arlêfs dai nestri teritori. Ma par i gnûfs students e par chei che si son iscritti al Pôl universitari di vie Margreth dopo dal 2010, chest nol sarà plui pussibil.

Efiert de riforme Gelmini che e à tornât a strutturâ chest cors di lauree, puartantlu di 4 a 5 agns e rindint obligatoriis dute une schirie di materiis su la fonde di disciplinis sientificis vincoladis. E à gjavât il setôr sientific-disciplinâr di «Romanistiche» (in grazie di chest tal passât si ativavin i cors leâts ae marilenghe) e à ridusût i credits di sielte libars, che i students a podevin cjapâ, seguit i cors che a volevin. Risultât: nissune gnove ativazion dai cors di linguistiche furlane, letture furlane e didatiche de lenghe furlane par Formazion primarie di Udin, ni pussi-

bilitât di lâ a seguîju li di altris cors di lauree. Ce che cumò si cjate in chel dipartiment de Universitât dal Friûl al è juste alc di restant: a 'nd è ancjemò cualchis cors, ma al pues jessi seguit dome di chei students dal vieli ordenament. Dal an academic 2014/2015 no si cjataran plui nancje chei. «O sin intune situazion une vore grivie, che e je stade determinade di une serie di fatôrs – e comente la delegade ae lenghe furlane, Alessandra Burelli –. La Universitât e à i siei problemis, ma si sta movint par che la ufierte formative e sedi cambiade. E però lis robis a son stadis un grum fermis: la cjosse no si saveve di îr. E se la scuele o l'Ufici scolastico regionâl a àn acetât che par insegnâ furlan a scuele al bastedi jessi inserits tal Elenc ançe cence une vere e proprie formazion, ma che al jere sufficient ançe dome un progetut za davuelt a scuele par jessi «abilitâts», ... al vûl di che ur lave benon cussì, purtroppo».

Si ise ancjemò in bal par cjatâ une soluzion? Universitât, Regjon e Arlef a stan lavorant pe modifiche dal rigjît implant «Gelmini». «Cu la Universitât dal Friûl za l'an passât o vin mandât une note al Ministeri de Istruzion domandant che si ativês e di intervignî sul Regolament che al determine il percors formatif par mestris de scuele

primarie e de infanzie e podê cussì inserî la denominazion de discipline par introdusi almancul un esam che al garantiss une cierte formazion pe lenghe furlane ai gnûfs mestris. Al va dite subit: no je la strade dal ort. Soredut cuant che tal zîr di doi agns tu às trê ministris che a cambiin» a dis Burelli. E – o zontin – viodût i tims luncs de burocrazie e de politiche.

E va ançe ricognossude, dut câs, la sêt di formazion dai mestris sui temis de lenghe. Une esigjence certificade, par esempli, dai 18 cors di inzornament inviâts l'an passât de Filologjiche furlane e indreçâts ai docents. «Un sucès straordenari», al à comentât il president Federico Vicario. «Di 540 prescristis, a àn frecuentât plui dal 70% des oris e otignût l'atestât di partecipazion plui di 500 di lôr». Cors che a lavin de lenghe e linguistiche, ae storie e tradizions popolârs, de musiche e ae didatiche. «Lezions che a valevin tant che inzornament par i docents, vint la Filologjiche firmât une convenzion di pueste propite cun l'Ufici scolastico regionâl, at che chest an no vin rivât ancjemò adore di indreçâ», al sclaris Vicario.

Chescj numars e chescj alts tas di frecuence a testimonian che i docents a sintin la esigjence di una preparazion, ançe denant di un pachetut di 30 oris par an scolastic di insegnâ. E che se i imprescj a son furnits, no son dal sigûr straçâts. Cui se no la Universitât saressial l'ent plui indicât par ufrile?

OSCAR PUNTEL

LICEU CLASSIC STELLINI

Se Euripide al fos voltât in marilenghe

LA ASSOCIAZION «Gli Stelliniani» e la Societât Filologjiche furlane, cu la colaborazion dal Liceu classic stâl «Jacopo Stellini» di Udin, a inmanein la decime edizion dal Concors di traduzion dal grêc e dal latin in furlan. Si à di voltâ par furlan un test di autôr grêc o pûr latin. Pe traduzion dal grêc si varan dôs categoriis di concors, une dedicate al gjinasi e une al liceu; te stesse maniere, pal latin si varan dôs categoriis di concors, une pai prins doi agns e une pai ultins trê agns.

Il Concors al è viert a duçj i arlêfs dai liceus dal Friûl. La partecipazion al Concors e à di jessi personâl, si che duncje no si acetin lavôrs di grup; si pues partecipâ o dome a une des dôs sezions (dal grêc e dal latin) o pûr a dutis e dôs, a condizion di stâ dentri de categorie concursual di apartignince (gjinasi-prins doi agns o liceu-ultins trê agns).

I tesj di voltâ si cjatin li des segretariis des scuclis o pûr a Udin li de Societât Filologjiche Furlane (vie Manin 18) o ançe sul sit www.filologicafriulana.it.

I lavôrs a varan di jessi presentâts in forme anonime, metûts dentri di une buste cuntun sproc, che al varà di jessi tornât a scrivi ançe intune seconde buste

sierade (e metude dentri de prime), cu lis informazions personâls e la direzion di cjase di cui che al partecipe, e cun di plui il non de scuele e la classe frecuentade. Se no si respiecin chestis regulis, o ançe dome une di lôr, si ven metûts fûr dal Concors.

I lavôrs a varan di rivâ dentri dai 30 di Avrîl dal 2014 a cheste direzion: Liceu Classic «Jacopo Stellini» – Concorso di traduzion dal greco e dal latino in friulano, piazza I Maggio 26, 33100 Udine.

Pe traduzion dai tesj si varà di doprâ la koinè ufiçial de lenghe furlane, o pûr une variant locâl, a condizion che cheste ultime e sedi declarade tal sfuei li che e je la traduzion. Tes sedis de Societât Filologjiche Furlane di Udin, Pordenon, Guriçe e Tumeç a son a disposizion manuâi di grafie ufiçial de lenghe furlane.

I criteris di valutazion a son, dongje de justee de lenghe furlane, ançe la cualitât tal mût di rindi il test e la atenzion ae grammatice e a lis peraulis dai tesj grêcs e latins: la traduzion in furlan, ven a stâi, no à di jessi une traduzion dal talian.

La Comission esaminatorie, fate di insegnants dal liceu «Stellini» e di esperts di furlan nomenâts de Societât Filologjiche Furlane, e proclamarà i vincidôrs a so ju-



Te foto, il Palaç sede dal Liceu Stellini

dizi insindacabil. Si proclamarà un vincidôr par ogni sezion; cun di plui, la Comission e pues segnalâ fin a doi lavôrs par ogni sezion. I vincidôrs e i segnalâts a varan premis in libris. I miôr tesj a podaran jessi publicâts par cure de Societât Filologjiche Furlane e de Associazion «Gli Stelliniani». Il non dai vincidôrs e dai segnalâts, cun ançe la date e il lûc che si farà la lôr proclamazion e premiazion, al sarà fat savê aes segretariis des scuclis par cure de Comission esaminatorie.

Cui che al vûl altris informazions al pues clamâ il numar 0432.580105, domandant di Gabriele Ragogna.